

# I secchi d'acqua

(Albania)

Come ogni giorno, tre donne stavano intorno alla fontana ad attingere l'acqua. Lì accanto si era fermato a riposare un vecchio signore che veniva da un villaggio lontano.

Disse una donna all'altra:

- Mio figlio è svelto e coraggioso.
- Il mio canta come un usignolo, disse la seconda.

La terza donna se ne stava in silenzio.

- Perché non ci dici qualcosa di tuo figlio? La solleccitarono le due donne.
- Che cosa c'è da dire? E' un ragazzo come gli altri, non c'è niente di speciale in lui, rispose la donna.

Quando i secchi furono pieni d'acqua, le donne si avviarono verso casa e anche il vecchio si incamminò insieme a loro. A un tratto, corsero loro incontro i tre figli.

Il primo si mise a fare ripetuti salti con scioltezza e agilità. La madre sorrise orgogliosa.

Il secondo intonò una canzone con una voce melodiosa.

Anche sua madre sorrise orgogliosa.

Il terzo figlio corse dalla madre, prese i secchi pieni d'acqua dalle sue mani e si avviò verso casa. Le donne allora si rivolsero al vecchio:

- Che cosa ne pensi dei nostri figli?
- E dove sono? IO vedo solo un figlio, rispose l'uomo.



## KOVAT ME UJË

(SHQIPËRI)

Si çdo ditë, tri gra po qëndronin rrotull një burimi për të mbushur ujë.

Aty pranë ishte ndaluar për të pushuar një burrë plak që vinte nga një fshat i largët.

Njëra nga gratë i tha tjetrës:

- Djali im është i zgjuar the trim.
- I imi këndon si një bilbil, tha e dyta.

Gruaja e tretë po rrinte pa folur.

- Pse nuk na thua diçka për djalin tënd? e pyetën të dy gratë.
- Çfarë të them? Është një djalë si të gjithë të tjerët, nuk ka asgjë të veçantë, u përgjigj gruaja.

Kur kovat u mbushën me ujë, gratë u nisën për të shkuar në shtëpi edhe plaku u nis së bashku me to.

Papritmas, vrapuan në drejtim të tyre të tre fëmijët.

I pari filloi të kërcëjë disa herë me gjallëri dhe shkathtësi.

E ëma qeshi me krenari.

I dyti filloi të këndojë një këngë me zë melodik.

Edhe nëna e tij qeshi me krenari.

Djali i tretë vrapoi tek e ëma, mori kovat me ujë nga duart e saj dhe u nis për në shtëpi.

Gratë atëherë iu drejtuan plakut:

- Çfarë mendon për fëmijët tonë?

Ku janë? Unë shoh vetëm një fëmijë, u përgjigj burri.